

Lata-tjanampa Kulutjila Nyinapayi Pirniku

¹ Yuwa kurta tjurtupirti, ngayulu-tjanamparnanku Puultu lata ngaanya walkatjura yiwarla pala Kulutjila-yan nyinarra, palunyaku. Tjiinya-rna Tjiitja-Kurayitjaku tjukurra watjalpayi nyinarra tjiinyamarntu-rni Mama Kuurrtu ngurrkarntanu tjunkunyangka. Nyangka-litju kurta Timatjinya lurrtjurringu nyinarra.

² Yuwa, lata ngaanya nyuntuku-tjanamparnanku yingkarta pirniku walkatjura, tjiinya-yan ngayuku-limpatju kurta tjurtupirti Kurayitjalawana nyinarra, palunyaku.

Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu pukurlmara kanyinma. Nyangka-yayin kurrurnpa rapa nyinama.

Mamala-tjanampa Tjapilpayi

³ Yuwa, tjiinya-latju nyuntuku-tjanampanku Puurra Tjiitja-Kurayitjaku Mamangka tirtu tjapilpayi. Puru-latju marninyungkupayi walykumunulu-yan wanaranyangka.

⁴ Tjiinyamarntu-latju tjakulpa kulirnu nyuntulu-yan Tjiitja-Kurayitjanya mularrkuli-ranyangka, puru-yanyun yingkarta pirniku-tjanampa ngarlturringkula palyaranyangka.

⁵ Tjiinya-yan tjukurra tjukarurrunya ngarmanytjulpi kulirnu. Palunyalu-yan pukurltu

kulira ngurra walykumunungka pukurlpa nyinakitjalu.

⁶ Yuwa, nyuntulu-yan kuwarripattjarralpi kulirnu tjukurra tjukarurrunya Mama Kuurrnga-tjanampanku ngarluntjtu nyinaranyangka. Palunyalu-yan kutjuparringkula walykumunu nyinarra puru tjukurra parrawatjara. Nyangka palunyapirinyartu pirnilu-ya tjukurra walykumununya ngurra pirniwanalu watjara. Nyangka-ya kulira kutjuparringkula walykumunurringkula-wanarayirni.

⁷ Tjiinya kurta Papuralu-tjananyanta mapitjangu tjukurra tjukarurrunya watjarnu. Tjiinyamarntu-latju lurrtjulu waarka palyara Kurayitjaku. Nyangka-latju witurnu yankulatjananyanta watjaltjaku.

⁸ Nyangka wati palunyalu-lanyatju marlakulu pitjangu tjakultjunu tjiinya ngaparrkulu-yankun ngarlturringkula palyara Kuurtti Walykumunulutjananyanta wuyurmaranyangka.

⁹ Yuwa, ngarnmanypalpi-latju kulirnu Kurayitjanya-yan wanaranyangka. Palunyalu-latju tirtu tjapiranytja nyuntulu-yan tjurrkurlmara kuliratjaku Mama Kuurrtutjananyanta kurrurnta watjaranyangka. Tjiinya-tjananyantayi Kuurtti Walykumunulu palunyapirinya nintipungama.

¹⁰ Palunyanguru-yayin walykumunu nyinaranytjalu Puurra Tjiitjanya pukurlmanama. Tjiinya-yayin kutjupa-kutjupa walykumunu palyanma. Palunyalu-yayin Mama Kuurru tirtu nintirringama.

11-12 Puru-latju tjapilpayi tjiinya Mama Kuurrtu-tjananyanta kurrurpa rapara kanyiratjaku. Palunyangka-yayin tunguntunguntu wananma. Tjapilpayi-latju tjiinyayan mirrparnmaalpa nyinarratjaku kutjupa-kutjupa ngaralanyangka. Palunyangka-yayin pukurltu Mamanya marninypongama. Tjiinyayan ngaangkalpi palyamunu nyinarranytja. Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta kutjupanu. Nyangka-yayin palunyaku ngurrangka nyinama tili purlkanyangka. Palunyapirinypa tjiinya kalkurnu palunyaku katja yurntalpiertiku.

13-14 Ngarnmanypalpi-lanya Tjayitintu mungalurrtapirinypa puurraringkula kanyiranytja. Nyangka Mama Kuurrtu-lanya tjulyara katingu wankakuturnu. Palunyalu-lanya tjunu palunyaku Katja kurrurnkurlulu-lanya puurraringkula kanyiltjaku. Tjiinya-lampa yangarrakatingu mirriringu. Palunyangka Mamanya-lampa kalyparringu.

Kurayitjanya Puurpa Purlkanya

15 Yuwa, Kurayitjanya Mama Kuurngapiirinypa tirtu nyinarra. Tjiinya Mama Kuurnga yarrkayi nyinarra. Nyangka Kurayitjanya yarnangu yutirringkulalpi mantakutu pitjangu. Yuwa, Kurayitjanya Mama Kuurnku Katja kurrurnkurlu, tjiinya puurpa purlkanya mularrpa. Tjiinya pirnipurlka palyarnu wantitjala munkarra nyinarra.

16 Tjiinya ngarnmanypalpi Mama Kuurrtupula lurrtjulu pirnipurlka palyarnu, yilkar-

ingkatja puru mantangkatja, tjiinya yartaka ngaralanytjanya puru yarrkayi ngarapayinya, tjiinya yayintjulpa pirninya, puurrrpa yilkar- ingkatja kutjupa-kutjupatarartu. Nyangka-yayi pupakatirra Kurayitjanya warlkunma.

¹⁷ Tjiinya Kurayitjanya ngarnmanypalpi nyi- narranytja manta yilkari wiyangkalpi. Palun- yalu kuwarrinya mantangkatja puru yilkar- ingkatja kanyira walykumunu ngaralatjaku.

¹⁸ Kutju-palunyalu-lanya yingkartu pirninya puurrarringu kanyira, tjiinyamarntu-lan Kuray- itjaku yarnangupirinypa nyinarranyangka. Tji- inya Kurayitjanya kurranyu mirritjanu wankar- ringkulalpi pakarnu nyinarra. Nyangka-lan ngula marlawana mirritjanu wankarriku. Tji- inya Mama Kuurrtu-lu Kurayitjanya mirritjanu wanka pakaltjingarnu Puurrrpa purlkanya nyi- narratjaku. Nyangka kutjupa palunyapirinypa nyinakitjamunu.

¹⁹ Tjiinya Mama Kuurrtunku yungarralu kuli- ralpi watjarnu, “Yuwa, ngayuku Katja ngayun- yapirinypartu nyinama, purlkanya mularrpa.”

²⁰ Palunyalu puru kulirnu marlakulu- lanya ngulytjulkitjalu palunyaku Katjanguru. Tjiinyamarntu-lan malikipirinypa yanyan- yanyanpa nyinarranytja Mama Kuurruku. Nyangka palunyaku Katja witurnu wartangka- lampa mirrirringkutjaku. Nyangka- lanya ngulytjurnu pirninyartu manta yilkaringkatjatarrartu. Nyangka-lan Mamala ngulytjurringu nyinarra.

²¹ Yuwa, ngarnmanypalpi-yan tiwa nyinar- ranytja. Mama Kuurruku-yan yanyan-yanyanpa

nyinarranytja palyamunu kulira palyaranytjatjanu.

²² Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta yamatjinu tjiinya palunyaku Katja-tjanampanku mirringkunyangka. Palunyalu-tjananyantayi kati palunyala mirangka-yan palurukurrurnpa walykumunu mularrpa nyinarratjaku.

²³ Tjiinya-yan tjukurrrpa walykumununya kuliralpi mula-mularringu ngurra walykumunungka nyinakitjalu. Yuwa, pinkurraantjamaaltu-ya tirtu wananma. Tjiinya tjukurrrpa palunyanya ngayulu-rna watjalpayi. Puru-ya ngurra pirniwanalurtu parrawatjaranytja.

Puultu Waarka Palyalpayi Yingkarta Pirniku

²⁴ Kuwarrinya-rna pukurltu pika mantjira nyuntuku-tjanamparnanku. Nyangka puru ngarala pika-rna mantjiltjaku yingkarta pirnikurtu, tjiinya-ya Kurayitjaku yarnangu nyinarranyangka.

²⁵ Tjiinya Mama Kuurrtu-rni watjarnu waarkarna palyaratjaku yingkarta pirniku. Nyangkarna mularrpartu nyuntuku-tjanamparnanku pal-yara. Tjiinya-rni Mama Kuurrtu watjarnu palunyaku wangka pirninyartu-rna watjara tjurrkurlmaratjaku.

²⁶ Ngarnmanypalpi Mama Kuurrtu tjukurrrpa palunyanya kumpilpa kanyiranytja. Nyangka-ya marlangkatja-marlangkatjalu pakara kulintjamaalpa mirringkula-wanarnu wiyarringu. Nyangka kuwarrinyakutju Mama Kuurrtu yartakanu palunyaku katja yurntalpirtingka.

²⁷ Yuwa, yungarralu kulirnu tjukurra palunya kuwarrinyakutju yutilkitjalu. Tjiinya kulirnu yarnangu ngurra pirningkatja walykumunura kanyilkitjalu. Tjiinya tjukurra kumpilatja yutirnu tjiinya Kurayitjanya-tjananyanta kurrurra nyinarra. Nyangka palunyanguru-yan ngula nyinama Mama Kuurru tili walykumununga.

²⁸ Palunyangka-latju tjukurra Kurayitjanyatjarra pirningkartu parrawatjara. Tjiinya-latju kuliltjarralu yaka-yakara palyamunu-ya wantitjaku. Puru-latju nintipungkula walykumunu-ya nyinarratjaku. Palunyangka-yayi Kurayitjalawana nyinarranytjatjanu walykumunu mularra nyinama Mama Kuurra mirangka.

²⁹ Yuwa, Kurayitjalu-rni yirringkara kanyiranyangka-rna waarka tunguntunguntu palyara yingkarta pirninya-ya palunyapirinyarritjaku.

2

¹ Yuwa, waarka purlkanya-tjanamparnanku palyara. Tjiinya-rna Mamala tirtu tjapira nyuntuku-tjanamparnanku, puru yingkarta nyarra yiwarla Layatjiyala-ya nyinapayiku, puru kutjupatjarra nyarra ngayuku-tjuya ngurra nyinapayikutarrartu.

² Tjapira-rna tjiinya-yan kurrurra rapalu tirtu wanaratjaku, puru-yankun ngaparrkulu ngarlturringkula palyaratjaku, puru-yan Kurayitjaku nintiritjaku. Tjiinya Mama Kuurru tjukurra Kurayitjanyatjarra kutjulpirtu

kumpitjura kanyirayirnu kuwarrinyakutju yartakanu.

³ Tjiinya-yan purtu kulilpayi Mama Kuur-
rku tjukurpa purlkanya. Ngarna Kurayitjalu-
tjanampanku yutirnu tjurrkurlmara-yan kulirat-
jaku.

⁴ Yuwa, wangka ngaanya-rna watjalku
tjiinya-yan kuliltjarra nyinarratjaku. Nyangka
kutjupalu-tjananyanta muku-mukura mayura
watjaranyangka mula-mularringkutjamaaltu-ya
wantima.

⁵ Yuwa, tiwa-yan nyinarra. Nyangka-
tjananyarnanta kurrurnpakutju ngamu
nyinarra. Ruu-tjananyarnanta pukurltu
nyakula tjiinya-yan lurrtjulu Kurayitjanya
wanaranyangka, palunyalu-yan kutjupaku mula-
mularringkutjamaaltu kutju kuliranyangka.

Kurayitjalawana-yan Walykumunu Nyinarra

⁶ Yuwa, Tjiitja-Kurayitjanya-yan kuliralpi
pukurltu Puurpa warlkurnu. Palunyatjanu-ya
tjarrarringkutjamaalpa Tjiitjalawana nyinama.

⁷ Tjiinyakurlu wartalu marrpuri lingkirrtu
walatjarra kapikutu. Palunyapirinya-ya
Tjiitjalawana nyinama. Palunyaku wangka-
tjananyanta kurrurnta wangkarranyangka-ya
kulira palyanma. Palunyalu-ya Kurayitjakukutju
mula-mularringama. Tjiinya-tjananyanta
Kurta Papuralu ngarnmanypalpi nintipungu
palunyapirinytju-yan palyaratjaku. Palunyalu-
ya wantinytjamaaltu pukurltu Mamanya
marninytungama.

8 Kuliltjarra-ya nyinama. Tjiinya kutjupatjarralu-ya yarnangu pirniku-tjanampa yarawanalu yarlaku nintipungkula. Nyangka-ya mula-mularringkutjamaaltu wantima. Wangka palunyanya-ya Kurayitjala nintirringkutjamaalpa tjamupirtingka-ya nintirringu puru tjukurrtatja pirningka.

9 Tjiinya Kurayitjanya Mama Kuurrngapiriny-partu nyinarra.

10 Nyangka Kurayitjalawana-yan nyinarranytjatjanu pukurlpa mularrpa nyinarra. Palunyalu-yan kutjupa-kutjupaku warnirripungkukitjamunu. Tjiinya Kurayitjanya puurrrpa purlkanya nyinarra puurrrpa yilkaringkatja pirningka munkarra puru mamu pirningka munkarra.

11 Yuwa, Kurayitjalawana-yan nyinarra. Tjiinya Kurayitjalu-tjananyanta wuyurrrpa kutjupanu palyamunu-yan palyantjamaaltu wantitjaku. Nyangka-yan wuyurrrpa walykumunurringu nyinarra.

12 Yuwa, palyamunuku-yan wiyarringu. Palunyalu-yan kapingka tjarrpangu. Tjiinya-yan Kurayitjalawana mirriringupirinyapa. Tjiinya Kurayitjanya mirririnyangka-ya pulpangka tjarrpatjunu. Nyangka-lu Mama Kuurrtu wanka pakaltjingarnu. Palunyapiriny-partu-tjananyanta kapingka tjarrpatjunktalpi pakaltjingarnu. Tjiinyamarntu-yan mularrkulira tjiinya Kurayitjanya yayirninytjulu mirritjanu wanka pakaltjingarnu, palunyanya.

13 Ngarnmanypalpi-yan mirripirinyapa nyinar-ranytja. Tjiinya-yan palyamunu palyaranytja.

Puru-yan Tjiyu wiya Mawutjaku wangkaku ngurpa nyinarranytja. Nyangka Mama Kuurrnga-tjanampanku kalyparringkulalpi-tjananyanta mirritjanupirinypa wankarnu. Nyangka-yan Kurayitjala wanka nyinarra.

¹⁴ Tjiinya pirnilurtu-lan palyamunu palyaranytja. Nyangka ruulangka walkatjunu wantitja ngaralanytja mirrirritjaku-lan. Nyangka Mama Kuurrtu waka ruulangkatjanya ruwarrpungu tjiinya-lan palyamunu pirni palyaranytjanya. Tjiinya-lanya puru mirritjunkukitjamunu, Kurayitjanya-lampa wiyangkalpi wartangka mirrirringu palunyangka.

¹⁵ Yuwa, Kurayitjalu wartangka mirrirringkutjalu mamu pirninya wawanymanu. Nyangka-ya purtulirringu Kurayitjala munkarrarikitja. Nyangka-tjananya winarringkulalpi karrpira katingu pirnilu-tjananya nyakutjaku.

¹⁶ Nyangka-ya kulira wantima kutjupalu-tjananyantaya kutjupa-kutjupa yaka-yakaranyangka. Tjinguru-ya watjalku mirrka kuka kutjupa-kutjupa ngalkulanytjamaaltu wantitjaku puru kutjupa-kutjupa tjikiranytjamaaltu wantitjaku. Puru-tjinguru-ya watjalku turliku ngarala-wanaratjaku kurlingka, puru kinnara ma-ngarrinyangka, puru Tjatiti ngaralanyangka. Nyangka-ya kulira wantima.

¹⁷ Tjiinya-ya palunyapirinypa ngarna palyaranytja Kurayitjanya pitjanytja kuwarripangka. Nyangkalta Kurayitjanya pitjangu yutirringu palunyakukutju-lan mulamullarritjaku.

18 Nyangka-tjinguru-tjananyantaya kutju-patjarralu watjalku, “Ngayulu-latju nintipuka nyangka-yan nyuntunya nintimunu.” Wiya, kulira-ya wantima. Tjinguru-tjananyantaya watjalku nintipungkukitjalu tjukurra nyakunytjalu. Puru-ya watjalku tjiinya-yan karnany-karnanymaaltu yayintjulpa pirninya pupakatirra marninypongkulatjaku. Nyangka-ya kulira wantima. Tjiinyamarntu-yanku yungarralu kulira karnany-karnanyarringkula.

19 Palunyalu-ya Kurayitjanya wantirra. Tjiinya Kurayitjanya-lampa katapirinypa. Nyangka yingkarta-lan yarnangupirinypa. Tjiinyakurlu yarnangu walykumunu ngarama paarlitutarra witurpungkula kanyiranyangka. Palunyapirinypa Kurayitjalu-lanya kanyira walykumunu ngaralatjaku.

Kurayitjalawana-lan Mirringkulalpi Wanka Nyinarra

20-21 Yuwa, Kurayitjalawana-yan mirringingu. Palunyatjanu-yan tjukurrtatja pirniku wiyarringu. Palunyangka nyaaku-yan yarnangu mantangkatjapirinypa tirtu nyinarra? Nyaaku-yan kulira yaka-yakaranyangka-tjananyanta mirrka kuka kutjupa-kutjupa ngalkunytjamaaltu wantirratjaku puru kutjupa-kutjupa pampuntjamaaltu wantirratjaku?

22 Wangka palunyanya watilu kulira watjaranytja. Nyangka-ya mula-mularringkutjamaaltu kulira wantima. Tjiinya mirrka kuka puru kutjupa-kutjupa pirninya ngarna ngarala. Tjiinya mirrka kuka

ngalkunnyangka wiyarringkupayi. Puru
kutjupa-kutjupa wiyarringkupayirtu.

²³ Wati palunyalu-ya puru watjara
karnany-karnanymaaltu yayintjulpa pirninya
pupakatirra marninypungkulatjaku, puru
mirrka kurlunypa ngalkulatjaku. Nyangka
kutjupatjarralu-ya kulira tjiinya nintipukalu-ya
palunyapirinyapa watjara. Palunyakukantjalu-ya
kulira. Tjiinya wangka palunyapirinytju-lanya
wuyurra kutjupankukitjamunu palyamunu-lan
wantitjaku.

3

¹ Yuwa, Mama Kuurrtu Kurayitjanya
mirritjanu wanka pakaltjingarnu. Palunyalu-
tjananyanta palunyapirinypartu wankarnu.
Palunyangka-ya yilkarinkatja kulinma nyarra
Kurayitjanya Puurra nyinarra Mama Kuurrtu
yitingka, palunyanya.

² Mantangkatja-ya kulintjamaaltu
yilkarinkatjanya tirtu kulinma.

³ Tjiinya-yan palyamunuku wiyarringkulalpi
mirriringupirinyapa. Palunyanguru-yan wanka
nyinarra kumpilpirinyapa Kurayitjala-pulanya
Mama Kuurrtu.

⁴ Tjiinya-tjananyanta wankarnu palunyaku
waarka-yan palyaratjaku. Nyangka ngula
Kurayitjanya yartakarringkula pitjaku. Nyangka
nyuntulutarrartu-yan lurrtju yartakarriku
palunyaku tili walykumunungka.

*Palyamunuku-yan Wiyarringkutjatjanulu Wa-
lykumunukutju Palyanma*

⁵ Tjinguru-yan wuyurrarriku kutjupa-kutjupa mantangkatja palyalkitjalu. Wiya, kulintjamaaltu wantima. Tjiinya-ya kurlanytjur-ringkula kutjupangka yurrirrantjamaaltu wantima. Puru-ya manyu-manyurringkula yulytjaku warnirripungkutjamaaltu wantima. Tjiinya-tjinguru-rna manyu-manyu kutjupa-kutjupaku warnirripungama. Nyangka-rni Mama Kuurrtu nyaku tjiinya-rna mirrka kuka tjimarr warntu kutjupa-kutjupa pupakatirra marninypungkulapirinypa. Tjiinyamarntu-rna kurrurnpatarartu palunyatjinku mukurringkula.

⁶ Tjiinya Mama Kuurrtu mirrparnarringkulalpi tungun-tungunpa pirninya warungka tjarpatjunku palunyapirinypa-ya palyaranyangka.

⁷ Ngarnmanypalpi-yan nyuntulu palunyapirinypa palyaranytja. Tjiinya-yan yungarralu kulira palyamunukutju palyalpayi.

⁸ Kuwarrinya-ya wantima. Tjiinya-ya mirrparnarringkula lirri waru wangkanytjamaalpa nyinama. Puru-ya yanyan-yanyanmaalpa nyinama. Ngalytjurrmara warrkinytjamaalpa nyinama.

⁹ Puru ngaparrkulu-yanku mayuntjamaaltu tjukarurrulu watjanma. Tjiinya-yan wiyarringu nyarra ngarnmanypalpi palyalpayiku.

¹⁰ Palunyalu-yan wuyurrarringu walykumunukutju palyalkitja. Tjiinyakurlu warntu palyamunu yarraralpi warni wanti. Palunyalu walykumunu tjarrpatjurra, palunyapirinypa. Nyangka-tjananyanta Mama Kuurrtu wuyurpa kutjuparalpi tirtu walykumunura kanyinma. Nyangka-yayin Mamanyapirinyarringkula-

wanarayinma. Puru-yayin palunyaku
nintirringkula-wananma.

¹¹ Tjiinya ngarnmanypalpi-yan yayirnir-
ringkula ngaapirinypa watjalpayi, “Tjiyu wiya-
ya nyarranya nyinarra watirringkutjamaalpa.
Nyangka-ya ngaanya Tjiyu nyinarra, wati
mularrpa. Nyangka nyarranya-ya nikirrpalya
purtinguru pitjangu, kutjupa-kutjupaku
ngurrrpa. Nyangka nyarranya-ya puurru
waarka palyalpayinya. Ngaanya-partu-ya
yungarralu kulira palyalpayinya.” Nyangka
kuwarrinya-ya palunyapirinypa kulintjamaaltu
Kurayitjanyakutju kulinma tjiinyamarntu-
tjananyanta kurrurnta nyinarranyangka.

¹² Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta
ngarlurringkulalpi ngurrrkarntanu palunyaku
katja yurntalpiri-yan nyinarratjaku. Nyangka-
ya walykumunukutju palyanma. Ngaparrku-
ngaparrku-yanku ngarlurringama. Puru-
ya karnany-karnanymaaltu kulira palyanma.
Puru-ya muku-muku nyinama. Puru-ya
waarrpungkula mirrparnarrinytjamaaltu
kulinma.

¹³ Yuwa, kurrurnpa kalypa-yanku wangkarra
nyinama. Nyangka-tjingurunta kutjupalu
payilku pungku. Nyangka-ra kalyparriwa.
Tjiinya-tjanampanku Puurrrpa Tjiitjanya
kalyparringu. Palunyapirinypartu-yanku
ngaparrku-ngaparrku kalyparringama.

¹⁴ Ngaanya-ya puru palyanma.
Ngarlurringkula-yanku yirringkara palyanma.
Palunyapirinypa palyaranytjalu-yan lurrtju
mularrpa nyinama.

15 Yuwa, Kurayitjalu-tjananyanta kanyinma kalypa-yan nyinarratjaku. Tjiinya-yan kalypa nyinarranytjalu wangkarrayilku tjurrkurlmaralpi palyalku. Tjiinyamarntu-tjananyanta Mama Kuurrtu ngurrkarntanu lurrtju-yan nyinarratjaku Kurayitjaku yarnangupirinypa. Nyangka-ya Mamanya marninypungama walykumunura kanyiranyangka.

16 Palunyalu-ya tjukurpa Kurayitjanyatjarra kurrurntu kulinma. Palunyalu nintilu kuliranytjalu ngaparrkulu-yanku nintipungama. Palunyatjanulu-ya turlku yinkama Payipultatjanya, puru turlku Tjiitjanyatjarra, puru turlku tjiinya Kuurti Walykumunulu nintipungkulanyangka. Kurrurntutarra-ya yinkarra Mamanya marninypungama.

17 Watatjalu-ya kulira palyantjamaaltu wantima. Puurpa Tjiitjanya-ya kulira palyanma tjukarurrura-tjananyanta kanyiranyangka. Palunyalu-ya Mama Kuurrnga marninypungama tjiinya Kurayitjanya-tjanampanku yangarakatingu mirrirrinnyangka.

Pirnilurtu-ya Walykumunulu Palyaratjaku

18 Minyma kurritjarra pirni, wangarnarralu-ya kulira palyanma nyuntuku kurrilu watjaranyangka. Tjiinya palunyapirinypa ngarala yingkartalu-ya palyaratjaku.

19 Wati pirni, kurri-yanku ngarlurringkula kanyinma tirtu witu-witura parrawanarayintjamaaltu.

²⁰ Tjilku pirni, Puurrrpa Tjiitjanya-yan wanaranytjalu mama ngunytjuku wangka wangarnarralu tirtu kulira palyanma. Nyangka Mama Kuurrtu pukurltu nyaku.

²¹ Mama ngunytju pirni, tjilku-yanku kunpu-kunpu payiranytjamaaltu wantima. Tjiinya-yan payilku-payilku, nyangka-tjananyantaya purtu kulinma palyalkitjalu.

²² Waarka palyalpayi pirni, wangarnarralu-ya tirtu kulira palyanma puurrrpa mantangkatjalu-tjananyanta watjaranyangka. Puurrtu nyakulanyangkakutju-ya palyantjamaaltu, marlartatarrartu walykumunulu palyanma. Tjaanarralu palyanma Puurrrpa Tjiitjalu pukurltu nyakutjaku.

²³ Waarka kutjupa-kutjupa-ya kurrurnpa wuyurrtu palyanma talypurringkula wantinytjamaaltu. Tjiinya-yan yarnanguku palyaranytjamaalpa, Puurrrpa Tjiitjaku-yan palyara.

²⁴ Kulinma-ya ngaanya. Puurrrpa Tjiitjalu-tjanampanku walykumunu kanyira nintilkitjalu kalkurnu wantitjalu. Tjiinya-yan Puurrrpa nyarra palunyaku palyara.

²⁵ Nyangka palyamunu palyalpayi pirninya Mama Kuurrtu kuurrrpa purlkanyangka ngaratjunku. Palunyalu wangkarralpi watjalku ngaparrtjika-ya pika mantjiltjaku. Tjiinya yiiku palya nyakula wantinytjamaaltu pirninyartu tjukarurrulu nyakula kanyilpayi.

4

¹ Puurrrpa pirni, waarka palyalpayi-tjananya

tjukarurrulu kanyinma, kunpu-kunpu payiranyt-jamaaltu. Kulinma-ya tjiinya nyuntukutarrartu-tjanampanku Puurrrpa yilkaringka nyinarra.

Puultu-tjananya Tjukarurruranytja

² Yuwa, wantinytjamaaltu-ya Mama Kuurrrta tirtu tjapinma. Palunyalu-ya watarrkulu tjap-intjamaaltu kuliltjarralu tjapinma. Puru-luya marninypungama.

³ Puru-lampatjuya tjapinma. Nyangka-latjuyi tjayilnguru pakaralpi tjukurrrpa Kurayitjanyat-jarra puru watjanma. Tjiinya-rna tjayilpangka nyinarra palunyaku tjukurrrpa watjaranytjat-janu. Tjiinya ngarnmanypalpi Mama Kuurrtu tjukurrrpa palunyanya kumpilpa kanyiranytja. Kuwarrinyalta watjarnu yutirnu watjaratjaku-rna. Palunyangka-lampatjuya tjapinma tjiinya Mama Kuurrtu-lanyatju katitjaku pirnikutu. Nyangka-yayi pukurltu kulinma.

⁴ Yuwa, tjapinma-tjuya nyangka-rnayi yartakalu watjanma. Tjiinya Mama Kuurrtu-rni watjarnu palunyapirinypa-rna watjaratjaku.

⁵ Yuwa, kuliltjarra-ya walykumunu nyinama tjiinya yingkartu wiyalu-ya nyakula panypu-rangkutjakutarra. Kurntarringkutjamaaltu-ya tjukurrrpa Tjiitjanyatjarra watjanma.

⁶ Puru-ya walykumunu wangkama kulira-ya pukurlarritjaku. Nyangka-tjinguru kutjupalu tjapilku, “Nyaapirinypa-yan watjara?” Nyangka-ya kulira wantinytjamaaltu tjukarurrulu watjanma.

Puultu Wiyarrikitjalu Watjaranytja

7-8 Yuwa, Tikikanya kurta walykumunu nyinarra. Palunyalu waarka walykumunu palyalpayi. Lurrtjulu-latju Puurrrpa Tjiitjaku palyalpayi. Nyangka-rna wati palunyanya witulku. Nyangka mapitjaku-tjananyanta tjakultjunku walykumunu-latju nyinarranyangka. Nyangka-yan kuliralpi kurrurnpa yipilyarriku.

⁹ Puru kurta Nitjimanya lurrtjurringkula-pula mapitjaku. Mapitjalayilku-pula parrapitjaku tjakultjunku pirnipurlka-latju palyaranyangka. Ninti-yan Nitjimaku, tjiinyamarntu-yan lurrtju nyinapayi. Tjiinya wati palunyanya kurta walykumunu, tjukarurrulu wanalpayi.

¹⁰ Nyangka Yaritjakalu-pula Maakalu watjara tirtu-tjananyanta kuliranytjalu. Tjiinya Yaritjakanya-litju lurrtju tjayilpangka nyinarra. Nyangka-tjinguru-yan kulira Maakanya, tjiinya Paanapayiku marlanypa. Tjiinya ngaangkalpi-tjananyarnanta watjarnu Maakanya mapitjala-tjananyanta lurrtjurringkunyangka-yan pukurltu yarltirra kanyiratjaku.

¹¹ Puru wati Tjatjuwalu watjara tirtu-tjananyanta kuliranytjalu. Tjiinya wati palunyanya yini kutjupanya Tjatjannga-ya tjapilpayi. Tjiinya wati Tjiyu marnkurrtu-rniya yirringkara tjukurrrpa watjaranytja. Nyangka Tjiyu kutjupalu-rniya lurrtjurringkula parrawatjaranytjamunu. Ngarna-rniya marnkurrtu lurrtjuringu Mama Kuurrrku waarka kawakulu palyaranytja.

¹² Puru Papuralu tjiinya Tjiitja-Kurayitjaku waarka palyalpayilu watjara tirtu-tjananyanta

kuliranytjalu. Tjiinya wati palunyaku-yan ninti, lurrtjumarntu-yan nyinapayi. Tjiinya wati palunyalu-tjanampanku kurrurrtutarrartu tjapilpayi putakulu-yan wanaratjaku, puru-yan Mama Kuurrku wangka mularrkulira wangar-narralu palyaratjaku.

¹³ Ngaanya-rna tjukarurrulu watjara tjiinya wati palunyalu-tjanampanku tirtu tjapilpayi, puru yiwarla Layatjiyala nyinapayiku-tjanampa, puru Yirapalala nyinapayiku-tjanampa.

¹⁴ Puru kurta Luukalu-pula Tiimalu watjara tirtu-tjananyanta kuliranytjalu. Tjiinya Luukanya-lampatju tukuta walykumunu nyinarra.

¹⁵ Watjala-tjananya yingkarta pirni Layatjiyala nyinapayila tjiinya-tjananyarna tirtu kuliranytjalu. Puru tjurtu Nimpala-tjananya palunyapirinypartu watjala. Tjiinyamarntu yingkarta pirnilu-ya palunyaku ngurrangka tjarrparra turlku yinkapayi.

¹⁶ Yuwa, yingkarta pirninya-ya turlkuku lurrtjurringkunyaangka lata ngaanya-ya nyakula watjala kuliltjaku-ya. Palunyalu-tjanampa yingkarta pirniku Layatjiyala nyinapayiku nintila. Nyangka-yayi nyakula watjala. Nyangka lata kutjupa ngayunyamartatji Layatjiyala nyinapayilu-ya kanyira, palunyanya-ya mantjiralpi yingkarta pirningka nyakula watjala.

¹⁷ Puru-ya kurta Yaakipala watjala ngaapirinyapa, “Waarkanku ngatalpa wantinytjamaaltu palyarayila wiyala. Tjiinyan Puurrrpa Tjiitjaku palyara.”

18 Yuwa, ngayulu-rna mara yungarralu ngaanya walkatjura: TIRTU-TJANANYARNANTA KULIRA. Nyangka-tjuya watatjarrinytjamaaltu tirtu kulinma tjayilpa-rna nyinarranyangka.

Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta pukurl-mara kanyinma.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5